

AUSIT 39th National Conference, National Wine Centre, Adelaide – 18–20 November 2026

Wed 18 Nov	Service - Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:15 – 9:00	Registration			
9:00 – 9:30		Welcome to Kurna Country & Dancers Presented by Jack Buckskin and KUMA KAARU Cultural Services dancers		
9:30 – 9:50		Opening Conference • President Carl Fordham • Hon. Nadia Clancy, Minister of Multicultural Affairs		
9:50 – 11:00		Keynote # 1 Ben Grimes <i>First Languages in the NT Criminal Justice System</i>		
11:00 – 11:25	Morning Tea			
11:30 – 12:00		Session 1A Jie Yang <i>Not all ASR is Created Equal: A Benchmarking Study of Four Tools for Simultaneous Interpreting</i>	Session 1B Vanessa Enriquez RAIDO & Brian Ballsun-Stanton <i>To AI or not to AI? Lessons from Redesigning a Translation Practice Unit for the AI Era</i>	Session 1C Ken Nagato <i>Do You Really Know Your Business? What Your Timesheet Reveals About Your Direction and Sustainability</i>
12:05 – 12:35		Session 2A Jocelyn Ding <i>When Communication Becomes Clinical Risk: Interpreters' Perspectives from High-Risk Healthcare Settings</i>	Session 2B Fesaitu Solomon <i>Pacific Translation and Interpretation in the Age of AI: Why Human Ancestral Intelligence matters</i>	Session 2C Magdalena Rowan <i>NAATI's Strategic Plan: Leading Impact Through Standards and System Stewardship</i>
12:35 – 1:30	Lunch			

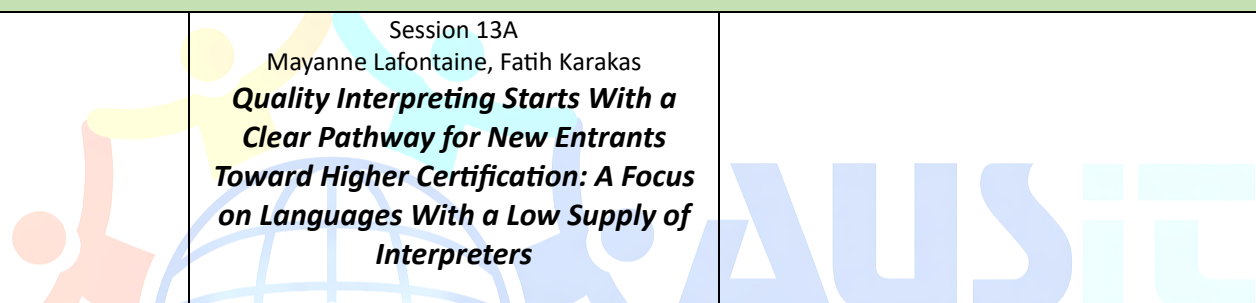
AUSIT 2026 Preliminary Conference Program - This program is current as at 24/9/26. Session times, speakers and other program details are subject to change prior to the conference.

Wed 18 Nov	Service – Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
1:35 – 2:50		Keynote # 2 Emeritus Prof Anthony Pym <i>Why we sell trustworthiness ... and will continue to do so.</i>		
2:55 – 3:25		Session 3A Bree Spearman <i>The Functional English Myth: How Underutilisation of Interpreters Impacts Recovery and Return to Work in Workers' Compensation</i>	Session 3B Monita Mascitti-Meuter <i>Expanding Talk to Me: When Quality Translation Becomes a Shared Responsibility</i>	Session 3C Vince Wang <i>Supporting Quality Healthcare Interpreting Through Clinical Supervision: A Shared Responsibility for Interpreter Wellbeing and Professional Practice.</i>
3:25 – 3:50	Afternoon tea			
3:55 – 4:25		Session 4A Jim Hlavac <i>The Revision of the AUSIT Code of Ethics and Code of Conduct: Working Group Update</i>	Session 5B Stefania Zen <i>Building Ethical, Technical and Professional Capacity in Healthcare Interpreting and Translation: A Practice-Based Framework</i>	Session 5C Anna Wang <i>Behind the Scenes, Beyond Liaising: How Translation Project Managers Drive Best Practice</i>
4:30 – 5:00		Session 5A Kittu Randhawa <i>Interpreting at the Deep End – Trauma informed, Culturally Responsive Practice When Working with DFSV Clients</i>	Session 5B Sam Berner <i>How Not to Write Yourself Out of the Equation: Remaining Human in Our Profession</i>	Session 5C Paul Janmaat <i>Updating the Australian Government Language Services Guidelines: from policy to practice</i>
7:00 – 10:00	Welcome Reception at Malt Shovel TAPHOUSE at the Festival Centre, Festival Drive. <i>(ticketed participants only)</i>			

Thurs 19 Nov	Service – Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:30 – 9:00	Registration			
9:00 – 10:00		Session 6A Rachel Taylor, & rep(s). from NT AIS <i>Agency, authority and ethical practice in Crisis Communication: Co-creating Emergency Messages with Aboriginal Interpreters</i>	Session 6B A/Prof. Miranda Lai & Steve Elkanovich <i>Forensic Transcription and Translation</i>	Session 6C Lukasz Kryzowski <i>Interpreting at the Intersections: Shared Responsibilities Across Migration, Care and LGBTIQ+ Services</i>
10:05 – 10:35		Session 7A Natasha Djo <i>Improving Interpreter Practice Through Portable Simultaneous Interpreting Technology: A Collaborative Pilot in NSW Courts</i>	Session 7B Maria Lebert <i>Quality Translation: an ongoing effort since the 16th century with its ups and downs</i>	Session 7C John Antonopoulos <i>Rebuilding Trust in Translating and Interpreting: A Shared Responsibility Framework for Quality, Safety and Equity</i>
10:35 – 11:00	Morning Tea			
11:05 – 11:35		Session 8A Heather Glass <i>What is a Good Interpreter?</i>	Session 8B Gaetano Rando <i>Translating the Lucky Country</i>	Session 8C Fiona Donaldson <i>Quality Under Constraint: Ethical Reasoning in Interpreter-Mediated Neurocognitive Assessment</i>
11:40 – 12:10		Session 9A Zeina Issa <i>Elevating the Quality of Interpreting in Legal Settings: Upskilling Practitioners through Training and Mentorship</i>	Session 9B Lin Zhou <i>Combatting Stamp Misuse in Certified Translation: A Blockchain-inspired Certification Framework for NAATI Credentialed Translators</i>	Session 9C Lily Cheung <i>Quality Interpreting Through Accessible Training: TAFE SA's Balanced Delivery Model – Building Cross-Language Competence and Language Specific Expertise</i>

12:10 – 1:05	Lunch			
1:10 – 2:40		Keynote # 3 Dr Padmanesan Narasimhan, Professor Sandra Hale, Sam Hoballah, Suzan Makhloof & Dipankar Srirag (UNSW) <i>Sharing the responsibility for the ethical and effective use of Artificial Intelligence in providing access to non-English speakers to health services in Emergency Departments – the TRIBOT project¹</i>		
2:45 – 3:15		Session 10A Anna Kenny <i>Ethical Decision Making for Interpreters</i>	Session 10B Madeleine Simpson <i>Trust, Technology and Cultural Expertise: An LSP Perspective on the Future of Translation</i>	Session 10C Alina Lielenko <i>From Crisis to Credential: The Ukrainian Case Study in Upskilling and Professional Recognition for Low-Diffusion Languages</i>
3:15 – 3:40	Afternoon Tea			
3:45 – 4:15		Session 11A Cintia Lee <i>Who Taught You How to Be a Court Interpreter?</i>	Session 11B Angelo Berbotto <i>Translation of Legal Texts: High Stakes Mean Opportunities for Human Translators</i>	Session 11C Wei Teng <i>It Reads Well – But Does It Read True? Reliability and Pragmatic Sensitivity in AI-Translated Health Instruments</i>
4:20 – 4:50		Session 12A Christy Filipich <i>Thinking about Thinking: Structured Reflective Practice of Today's Interpreters</i>	Session 12B Michael Broughton <i>Towards a Humane and Safe Transition to Automation in the T&I Industry</i>	Session 12C Chris Poole <i>What Is the Race to the Bottom?</i>
7:00 – 10:45	Conference Dinner at the National Wine Centre & Paul Sinclair Award <i>[ticketed participants only]</i>			

¹ <https://www.unsw.edu.au/medicine-health/our-schools/population-health/research/transforming-health-systems/digital-health-and-AI/tribot#heading-1824893068>

Fri 20 Nov	Service - Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:15 – 9:00	AGM registration			
9:00 – 10:15	Plenary Session Round table with NAATI, LSPs, Practitioners Mark Painting, Emiliano Zucchi, Silvia Martinez, Breda Diamond & Ismail Akinci <i>“The future of LSP endorsement: is it viable in the long term? Can anything be achieved without legislation?”</i>			
10:20 – 10:50		Session 13A Mayanne Lafontaine, Fatih Karakas <i>Quality Interpreting Starts With a Clear Pathway for New Entrants</i> <i>Toward Higher Certification: A Focus on Languages With a Low Supply of Interpreters</i>		
10.50 – 11:10	Morning Tea			
11:15 – 12:00	Jill Blewett Memorial Lecture Hon. Chris Kourakis Former Chief Justice in SA (2012 – 2026)			
12:05 – 12:40	AUSIT Annual General Meeting			
12:40 – 1:00	Conference Close Carl Gene Fordham, National President			
	See you next year in Hobart?			